

Середа переполовинення П'ятидесятниці. Святого отця нашого Атанасія Великого - 02 травня.

Літургійні рубрики: За галицьким звичаєм ми продовжуємо співати Перший Антифон Пасхи та Третій Антифон "Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві" із приспівом "Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із мертвих". І так аж до навечір'я Вознесіння.

Після того, як священик виголошує "Благословенне Царство" й люди відповідають "Амінь", священики співають Тропар один раз, а люди його повторюють. Далі священики співають першу половину, а люди завершують другу. Так робимо щодня, аж до середи перед четвергом Вознесіння.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Тропар (глас 8): В переполовненні празника спраглу душу мою благочестя напій водами, до всіх бо, Спасе, закликав ти: Спраглий нехай гряде до мене і нехай п'є. Джерело життя нашого, Христе Боже, слава тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): В переполовненні законного празника, всіх Творче і Владико, до предстоящих глаголав ти, Христе Боже: Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. Тому до тебе припадаємо і вірно кличемо: Щедроти твої даруй нам, бо ти є джерело життя нашого.

Прокімен (глас 3): Великий Господь наш і велика сила його,* і розумові його немає міри (Пс 146,5).

Стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хвалення (Пс 146,1).

Апостол: (Ді 14,6-18): Тими днями Павло і Варнава втекли в міста Лікаонські, Лістру та Дербу й околицю, і там звіщали Євангелію. У Лістрі сидів один чоловік, недужий на ноги, кульгавий від утроби матері своєї, який не ходив ніколи. Він слухав, як Павло говорив; глянувши на нього пильно і, побачивши, що він мав віру, щоб

Wednesday of Mid-Pentecost; Our Father Among the Saints Athanasius the Great (373) – May 02.

Text from "[*The Divine Liturgy: An Anthology for Worship*](#)"; Pg. 529

Liturgical Instruction: According to Galician usage, we continue to sing the First Antiphon of Pascha and the Third Antiphon, "Come, let us sing joyfully to the Lord" with the refrain "Son of God, risen from the dead," until the eve of Ascension.

After the priest exclaims "Blessed is the Kingdom" and we have responded "Amen," the clergy sing the following Tropar once and the people repeat it. Then the clergy sing the first half, and we conclude it. This is done every day until the Wednesday before Ascension Thursday.

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Troparion (Tone 8): At the mid-point of the Feast, O Saviour,* water my thirsty soul with streams of true godliness;* for You cried out to all: Let any who thirst, come to Me and drink.* O source of life, Christ our God, glory to You!

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): At the mid-point of the feast according to the Law,* Maker of all things and Master,* You said to those present, O Christ God:* Come, and draw the water of immortality.* And so we fall before You crying out with faith:* Grant us Your mercies, for You are the source of our life.

Prokimenon (Tone 3): Great is our Lord and great is His strength;* and of His knowledge there is no end (Ps 146:5).

verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to Him (Ps 146:1).

Epistle (Acts 14:6-18): In those days Paul and Barnabas fled to Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and to the surrounding country; and there they continued proclaiming the good news. In Lystra there was a man sitting who could not use his feet and had never walked, for he had been crippled from birth. He listened to Paul as he was speaking. And

спастися, сказав голосом великим: «Устань на твої ноги просто!» Той скочив і почав ходити. Як же народ побачив, що Павло зробив, підняв свій голос, гукаючи по-лікаонському: «Боги в людській подобі зійшли до нас.» І назвали Варнаву Зевсом, а Павла Гермесом, бо цей мав провід у слові. І от жрець Зевса, що перед містом, привів до брами биків з вінками й хотів разом з народом принести жертву. Довідавшись про це апостоли, Варнава та Павло, роздерли на собі одержу й кинулись між народ, кричачи: «Люди добрі, що це ви робите? Та ж і ми такі самі, як ви, люди, що проповідуємо вам, щоб ви від цих марнот повернулись до живого Бога, який створив небо й землю, і море, й усе, що є в них, який за минулих поколінь дозволяв усім народам ходити своїми шляхами, хоч і не лишив себе без усякого свідництва, добро творячи, даючи вам з неба дощ та врожайні пори, сповняючи харчами й радіщами серця ваші!» Таке кажучи, ледве народ спинили, щоб не приносили їм жертви.

Алилуя (глас 1):

Стих: Пом'яни соньм твій, що його придбав ти із давна (Пс 73,2).

Стих: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасення посеред землі (Пс 73,12).

Євангеліє: (Ів 7,14-30): У той час, як уже настала середина свята, увійшов Ісус у храм і почав навчати. І дивувались юдеї, примовляючи: «Як він знає Писання, не вчившись.» А Ісус озвався і мовив до них: «Моя наука не моя, а того, хто послав мене. Якщо хтось бажає його волю чинити, то і визнає він, чи наука ота від Бога, а чи я промовляю сам від себе. Хто говорить сам від себе, той слави власної шукає. Хто ж того слави шукає, який послав його, той правдивий, і немає неправди в ньому. Хіба не дав вам Мойсей закону? А ніхто з вас закон не виконує! Чого бажаєте мене вбити?» Озвався народ: «Чи ти навіжений? Хто тебе вбити бажає?» А Ісус їм у відповідь: «Одне зробив я діло, і ви всі дивуетесь. Тим то дав вам Мойсей обрізання, – воно й не від Мойсея, лише від предків, – і ви обрізуєте чоловіка в суботу. Чоловік приймає обрізання в суботу, щоб не був закон Мойсея порушений, – ви ж нарікаєте на мене, що я в суботу цілу

Paul, looking at him intently and seeing that he had faith to be healed, said in a loud voice, 'Stand upright on your feet.' And the man sprang up and began to walk. When the crowds saw what Paul had done, they shouted in the Lycaonian language, 'The gods have come down to us in human form!' Barnabas they called Zeus, and Paul they called Hermes, because he was the chief speaker. The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought oxen and garlands to the gates; he and the crowds wanted to offer sacrifice. When the apostles Barnabas and Paul heard of it, they tore their clothes and rushed out into the crowd, shouting, 'Friends, why are you doing this? We are mortals just like you, and we bring you good news, that you should turn from these worthless things to the living God, who made the heaven and the earth and the sea and all that is in them. In past generations he allowed all the nations to follow their own ways; yet he has not left himself without a witness in doing good—giving you rains from heaven and fruitful seasons, and filling you with food and your hearts with joy.' Even with these words, they scarcely restrained the crowds from offering sacrifice to them.

Alleluia (Tone 1):

verse: Remember Your congregation which You acquired from the beginning (Ps 73:2).

verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation on the midst of the earth (Ps 73:12).

Gospel: (John 7:14-30): At that time during the middle of the festival Jesus went up into the temple and began to teach. The Jews were astonished at it, saying, 'How does this man have such learning, when he has never been taught?' Then Jesus answered them, 'My teaching is not mine but his who sent me. Anyone who resolves to do the will of God will know whether the teaching is from God or whether I am speaking on my own. Those who speak on their own seek their own glory; but the one who seeks the glory of him who sent him is true, and there is nothing false in him. 'Did not Moses give you the law? Yet none of you keeps the law. Why are you looking for an opportunity to kill me?' The crowd answered, 'You have a demon! Who is trying to kill you?' Jesus answered them, 'I performed one work, and all of you are astonished. Moses gave you circumcision (it is, of course, not from Moses, but from the patriarchs), and you circumcise a man on the sabbath. If a man receives circumcision on the sabbath in order that the law of Moses may

людину здоровою вчинив! Не судіте з вигляду зовнішнього – судіте справедливим судом!» Казали отож деякі з єрусалимлян: «Чи не той це, що бажають його вбити? Ось він говорить явно, і йому нічого не кажуть. Невже старшина і справді визнала, що він Христос? Та ми про нього знаємо, звідкіля він. А Христос коли прийде, то ніхто не знатиме, звідки він.» Отож Ісус промовив голосно, навчаючи у святині: «І мене знаєте, і знаєте, звідкіля я. Однак прийшов я не від себе самого, правдивий же той, хто послав мене, – а того ви не знаєте. Я ж його знаю, бо я від нього, і він мене послав.» Тим то й хотіли вони схопити його. Та ніхто не наклав рук на нього – не настала бо ще його година.

Замість Достойно: Ірмос (глас 8): Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На тобі, Богородице, обоє довершилося. Тому тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

Причасний: Хто їсть Мою плоть і п'є Мою кров, у Мені перебуває і Я – в ньому, сказав Господь (Ів 6,56). Алилуя (x3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Ми бачили світло істинне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Нехай сповняться: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (x3).

Замість Будь ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (x3).

Під час відпусту "Христос воскрес" співається один раз (на просту мелодію) замість "Слава Отцю..."

not be broken, are you angry with me because I healed a man's whole body on the sabbath? Do not judge by appearances, but judge with right judgement.' Now some of the people of Jerusalem were saying, 'Is not this the man whom they are trying to kill? And here he is, speaking openly, but they say nothing to him! Can it be that the authorities really know that this is the Messiah? Yet we know where this man is from; but when the Messiah comes, no one will know where he is from.' Then Jesus cried out as he was teaching in the temple, 'You know me, and you know where I am from. I have not come on my own. But the one who sent me is true, and you do not know him. I know him, because I am from him, and he sent me.' Then they tried to arrest him, but no one laid hands on him, because his hour had not yet come.

Instead of "It is truly..." (Pg. 532): Irmos (Tone 8): Virginitas is alien to mothers and childbearing is foreign to virgins; yet in you, O Mother of God, both of them came together. Therefore we and all the nations of the earth without ceasing magnify you.

Communion Verse: "Those who eat My flesh and drink My blood abide in Me and I in them," says the Lord (Jn 6:56). Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Instead of "We have seen the true light...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Instead of "Let our mouths...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Instead of "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

"Christ is risen" *is sung again once (using a simple cord chant) instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal.*

Тоді знову співається Тропар “Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував *(х3)*.

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.

Then the Troparion “Christ is risen” is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life *(3x)*.

And to us He has granted life eternal;* we bow down before His resurrection on the third day.